



**AN ANALYSIS OF NOUN PHRASE TRANSLATION TECHNIQUES
FOUND ON MOVIE SUBTITLE OF NARNIA; THE LION, THE WITCH,
AND THE WARDROBE**

Undergraduate Thesis
Submitted in partial fulfillment of the requirements
for the Bachelor of Literature (S.S)

**NADJA INDIRA SYAFINAIRA
202003516032**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2024**



**AN ANALYSIS OF NOUN PHRASE TRANSLATION TECHNIQUES
FOUND ON MOVIE SUBTITLE OF NARNIA; THE LION, THE WITCH,
AND THE WARDROBE**

Undergraduate Thesis
Submitted in partial fulfillment of the requirements
for the Bachelor of Literature (S.S)

**NADJA INDIRA SYAFINAIRA
202003516032**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2024**

FORM OF APPROVAL

We hereby certify that MISS **Nadja Indira Syafinaira**, a registered student of this university and having completed the writing of her Undergraduate Thesis in accordance with her requirements of the University, is declared ready for defense.

Title of Undergraduate Thesis:

**An Analysis Of Noun Phrase Translation Techniques Found On Movie
Subtitle Of Narnia; The Lion, The Witch, And The Wardrobe**

Head of Study Program

Advisor



Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.

Intan Firdaus, S.Hum.,

Date

Date



FORM OF RATIFICATION

Examined on this day, 12 August, 2024 by:

The Board of Examiners:

1. Ahmad Mustolih, S.S., M.A.

Chairperson

2. Dr. Zuhron, S.S., M.Hum.

Secretary

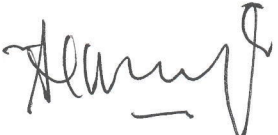
3. Intan Firdaus, S.S., M.Hum.

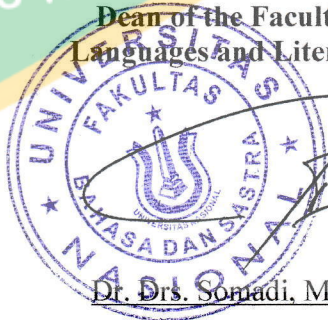
Advisor

Ratified on this day, 12 August 2024, by:

Head of Study Program

**Dean of the Faculty of
Languages and Literature**


Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.


Dr. Drs. Somadi, M. Pd.

FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The undersigned,

Name : Nadja Indira Syafinaira

Student's Number : 202003516032

Study Program : English Literature

declares that, apart from properly referenced quotation, this Undergraduate Thesis entitled:

**An Analysis Of Noun Phrase Translation Techniques Found On Movie
Subtitle Of Narnia; The Lion, The Witch, And The Wardrobe**

is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously for any other assessed unit on this or other degree courses.

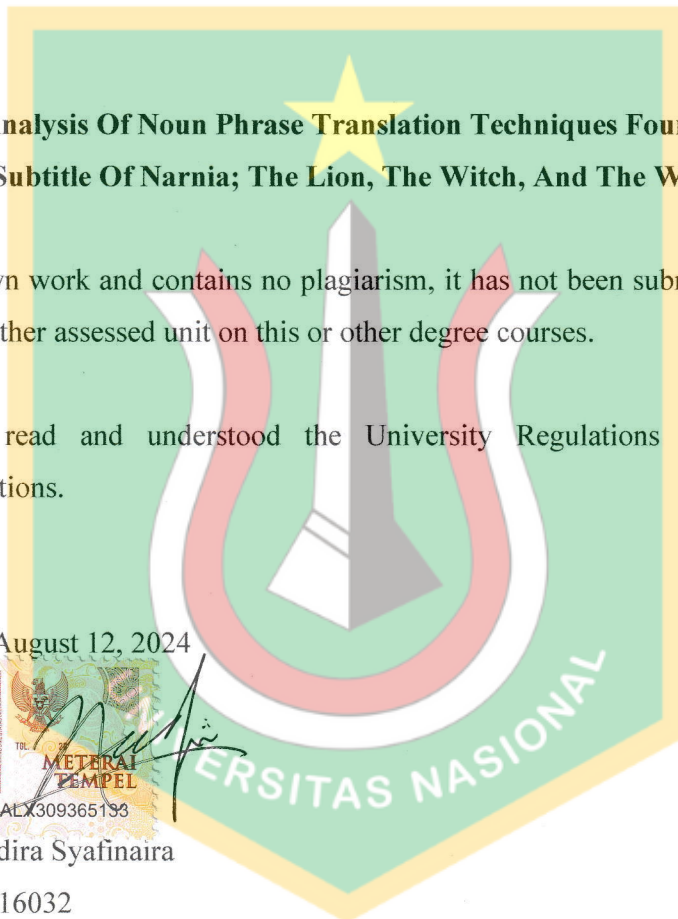
I have read and understood the University Regulations on Conduct of Examinations.

Jakarta, August 12, 2024



Nadja Indira Syafinaira

202003516032



ACKNOWLEDGEMENTS

In The Name Of Allah The Most Mercious and The Most Merciful who always giving the researcher strength, blessing, and health to complete this undergraduate thesis. This undergraduate thesis entitled "An Analysis Of Noun Phrase Translation Techniques Found On Movie Subtitle Of Narnia; The Lion, The Witch, And The Wardrobe" is submitted in partial fulfillment of the requirements for the Bachelor of Literature (S.S) at Faculty of Languages and Literature Universitas Nasional.

In the preparation of this thesis, many people have given their motivation, advice, and support to the researcher during the process of completing this thesis. Moreover, in this valuable chance, the researcher intended to express her gratitude and appreciation to:

1. First of all, I am endlessly grateful and thankful to Allah SWT, without His help the researcher would not have been able to reach this point in completing the research.
2. Secondly, I express my gratitude and affection to my beloved family, Mamah, Papah, Ade Putri, and Abang Rafif, who always provide support both material and non-material aspects to me.
3. I would like to thank my supervisor, Intan Firdaus, M. Hum, who always guided me and motivated me while making this research until it was completed.
4. I would like to thank Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S, M.Hum. who has facilitated me in making research until the end.

5. Last but not least, I would like to express my gratitude to my friends, Nandhita, Nada, Desi, Galuh, Adhistry, Dena and Ana, Indah, Ulan, Najwa, Abil, and everyone from my school, who never stop providing support and motivation for the success of the research that I made.

Finally, I would like to thank everybody who was important to the successful realization of this undergraduate thesis. This undergraduate thesis is far from perfect, but it is expected that it will be useful not only for the researcher, but also for the readers. For this reason, constructive thoughtful suggestion and critics are welcomed.



Jakarta, August 12, 2024

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Nadja', with a long horizontal flourish extending to the right.

Nadja Indira Syafinaira

TABLE OF CONTENTS

FORM OF APPROVAL	ii
FORM OF RATIFICATION	iii
FORM OF PLAGIARISM STATEMENT	iv
ACKNOWLEDGEMENTS	v
TABLE OF CONTENTS	vii
ABSTRACT	ix
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background	1
1.2 Limitation of the Problem	3
1.3 Research Questions	3
1.4 Objective of the Research	4
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE AND THEORITICAL FRAMEWORK	5
2.1 Review of Related Theories	5
2.1.1 Translation	5
2.1.2 Technique of Translation	7
2.1.3 Noun Phrase	15
2.1.4 The Function of Movie	17
2.2 Previous Study	19
2.3 Theoretical Framework	21
CHAPTER III RESEARCH METHOD	23
3.1 Research Approach	23
3.2 Data and Source of Data	23
3.3 Technique of Collecting Data	24
3.4 Technique of Analyzing Data	24
CHAPTER IV DATA ANALYSIS	26
4.1 Data Analysis	26
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	50
5.1 Conclusion	50
5.2 Suggestion	51

BIBLIOGRAPHYX
APPENDICES xii
CURRICULUM VITAE..... xxi



ABSTRACT

This research focuses on the analysis of noun phrase translation techniques found in the movie subtitle of **Narnia: The Lion, The Witch, and The Wardrobe**. The study employs a qualitative research method and utilizes descriptive analysis to explore the translation techniques used in rendering noun phrases from the source language (English) into the target language (Indonesian). The data collected were carefully examined to identify the translation techniques based on the framework proposed by Molina and Albir. The findings reveal that among the various techniques identified, Literal translation is the most frequently employed, accounting for 68 instances in the analyzed subtitle. This indicates a tendency towards maintaining the original structure and meaning of the noun phrases during the translation process. The study provides insights into the translation practices in subtitling and contributes to the broader understanding of translation techniques in audiovisual media.

Keywords: *noun phrase, technique translation, movie, Narnia; The Lion, The Witch, And The Wardrobe*

